

L'EGYPTE

AUX

EGYPTIENS.

ABOU NADDARA

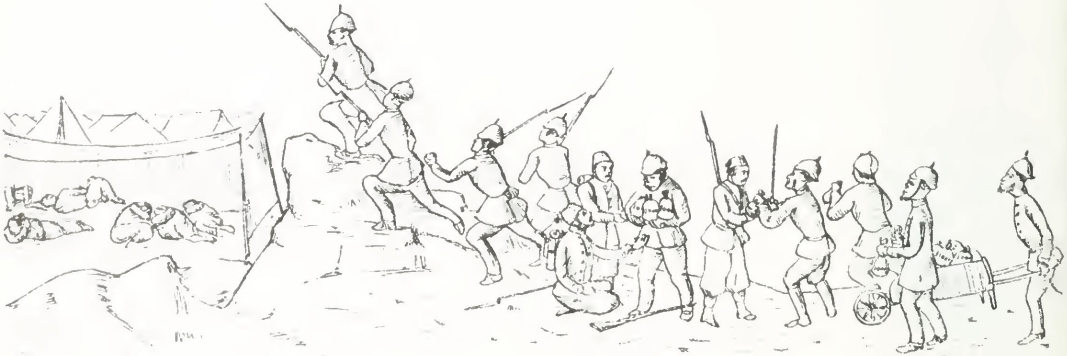
أبو نادر

RÉDACTEUR
JAMES
SANUA
48 Avenue de
Clichy.

6^e Année
N^o 14



رأى ضحكهم يقول للولد ما يبائع الانكليزي وما ليت يصبح امام الجنرال
ولسلي بالانصار اسجد لمن غلبهم فيه الموضع بالجنيهات
Lewfik entraîné par Nalut Khédive et poussé par Riagoston porte Wolsely pachas en triomphe !



ومعه تل الكبير « توفيق باغا بديون جنبيات » بليون جنبيات « مائة الف استخر من اس الاستحكامات
Triou de Tel Kébir par l'oe anglais en non par Lord Wolsely !

باريس في ٦ اكتوبر ١٨٨٤. قال ابو نظاره لما نفع البقرة تنثر الحمايين: جرايد اوربا الياسيه
 واعلى الجرايد الانكليزيه: من يوم ظهور عرابي ليوم انهزامه «مدحه وعنت في مقامه» وجرايد
 النمسا والدالي نيوز ولاستاندار «نفتت مخاطبته مع مكاتبتها باعترام ووقار» وجرايد
 الرسومات شرقية وغربية «رئيت محضها بصورة العربية» وكنت ترجمه بدمج وثنا
 قائلة ان لم يظهر فارس مثله منذ عمين سنة: ودولييس قال بياريس لناس اصحاب
 مقام «بان عرابي امير وشجاع ويتحقق الاعترام» وقالت احزاب اوربا الوطنيه «بانه
 بطريق الفل ورفعوا الحريه» وعادى القريب والبعيد «لحفظ وطنه السعيد»
 وانه لما عيّن ناظر جهاديه «قال في خطابه للفاكر المصري: حبوا اخوانكم انصاره يا جند
 «يسوا معكم في صلاح الاوطان» ادى لسان حراييل اوربا كبير وعفيع «اس يوم ظهور عرابي
 ليوم وقفة تل البير: اغلما انتصرت الانكليز وروحيانه على الفاكر المقريه» غيرت مدحها
 بالزم الجرايد الافريسيه: لما نفع البقرة تنثر الحمايين «لله الحمد ان فرت لها حراييل تحت
 الشرفيين: فهم لا عرفوا الدنيا كلها» ان انكلترا لم تغلبنا بجندها: الا بجنداتها الحمر الا انثرت
 بها حراييل الصمر: اغاد اعيرتم نظاره يا اصحابي «قال في جوابه تاريخ: ابريل لعربي الجوار
 ده اطلقوا عليه يا اولاد الاماره» في العدد العاشر من النظاره: قلت له فيه «سرت حتى
 وصلت لنقطه محظوره ووقفت عندها» غير عنتك تنفدى عدها: فانشى بك الطريق
 الى ثلاثة مضارق «الاول» اقامتك في النقطه التي انت فيها وهذا لا عين لما فيه من الخطر والثنا
 في انك تطرد توفيق وتحوزه عند الجديويه نفسك وهذا لا اظن انك تنصوره لانهم
 قالوا للصار «مر من على شيب القط وعذ لك دينار» فقال الاجره طيبه بك الطريق
 شطه: واذا سميت في هذا الامر فتسبب في غراب البر وسفك الدماء لما حصل
 في كثير من البلاد لهذا السبب وفي هذه الحاله فتشون معاز الله سكت وطنه للعدو
 بيدك: الثالث هو انك تحفظ البلاد وتطير قلوب العباد: وفي العدد بذاته قلت
 لمحبين الوطن «العدو شريد والخم عنيد» انا كتبت الكلام ده من سنة شهرور
 وقتها كان عرابي بالشهامه مشهور: فقرا جوابي وراخه نسيم وقال «قل لاي نظاره
 يقرأ الطائف يزى على حقيقه الاحوال: فقرأت الطائف ووجدته «حب للوطن
 ومدحته: اتاقي عدد اخر من الصحيفة الوطنيه «رايت نوع تصعب وطن في
 المحميات الماصويه: ففي عدد اكتبته له جواب «لا بد انك فاكرينه يا اصحاب: قلت
 له ان الجرايد هي المرشد للامه ولا يجوز للمرشد ان يرشد مرشده الا الى طريق
 الصلاح وتلك غير ما انت عليه فاعتدل واستقم واعرف الحق لاهله وكن بعيدا
 لعواشب حكما فان العاقل هو من تبصر وها قد تفحصته ان قلت نصيحتي والفتح
 احسن ما يتباع ويوهب: ومن وقتها لليوم يعني في مدة ثلاثة شهرور عام «لم
 يهدر من جراييل غير عديدين يا ابناء الترام: احدثت به حادثة اسنديره «والاخر
 بقدر حرقها بالمداغ الانكليزيه: وفي العدد ادين وضحت لك يا اسياي «ان الواد الاهل
 هو سبب غراب بلادى: فهو لا جعل لمحبين الوطن ملام» وهو اليه خان وباعنا
 للانكليز اللئام: وبعدما هتك عرضنا وارمل سانا ويتم عيالنا «تفعل لهم ولا يم
 من اموالنا: الانكليز ما عليهم حتى دول ناس حمار» استنروا مفرنا من توفيق
 بالدينار: فهو توفيق الطرطور اليه خان «داشترى للانكليز بعض من الطاطران:
 فلا عرابي ولا عبد القان» يقال عليهم انهم اندال «عكاكرنا في قصاصين» انصروا
 مرارا على العدووين: فليف ينكروا في تل الكبير: الحياهه ظاهره والخاصه توفيق
 باسنة الطرايطير: يا ابناء مصر ما لكم وما للبلاد «ختم وعدو غير الواد: . . .

Pour traduire notre article de fond il nous faudrait 4 pages au lieu d'une. Encore ne serait-ce qu'une faible traduction. On nous demande pourtant de faire connaître au Public français ce que dit Abou Maddara nous en donnons donc un extrait.

.. Un proverbe arabe dit: Lorsque le taureau tombe il se trouve beaucoup de couteurs pour l'achever. Ce proverbe s'applique bien à Arabi. Depuis son avènement jusqu'à sa chute, tous les journaux du continent et bon nombre de journaux anglais ont chanté ses louanges. Ses publications illustres ont donné son portrait, sa biographie. En Angleterre on l'a même comparé à Napoléon !.. Ses partisans nationaux de tous les pays, voyaient en lui l'initiateur d'une ère nouvelle pour l'Orient. Mais lorsque le chef d'or de l'Angleterre ouvrit les portes de nos forteresses et conduisit par ce train rapide les anglais au Caire, les louanges se changèrent en blâmes en anathèmes. Il est juste de reconnaître qu'en France, des journaux firent la défense du vaincu, et démontrèrent que ce que le canon et les bayonnettes n'avaient pu faire la trahison l'avait fait. Abou Maddara avait agi différemment. Il avait dit la vérité à Arabi quand le héros était à l'apogée de sa gloire; il lui montrait alors le danger, et blâmait souvent sa conduite. Maintenant, au lieu de le blâmer de ne pas avoir suivi ses conseils Abou Maddara pleure sur la chute du défenseur de l'Egypte, en lui reconnaissant du patriotisme mêlé à de la naïveté. »

« Quant à Médoum rédacteur en chef du Tarîf, originaire d'Arabi, bien avant le massacre du 11 juin Abou Maddara voyait en lui plus de fanatisme que de patriotisme, et un acharnement injuste contre les sociétés secrètes. Aussi Abou Maddara lui fit-il entendre sa faute en lui disant: ⁽¹⁾ Les journaux sont les guides de la nation. On ne doit conduire le peuple que dans le sentier qui mène au bien ! Médoum ce n'est pas dans ce sentier que tu mènes tes lecteurs. Prends ton pied de cette voie. Cherche la vérité, ouvre les yeux sois sage, et calcule les conséquences de ta conduite. Le véritable patriote n'entreprend rien sans calculer le bien qui peut en résulter pour la nation. Je t'en ai conseillé ! Acceptes ou Refuses le conseil est ce qu'on peut vendre ou donner de meilleur. » Lesquels, trois mois se sont écoulés, Deux numéros d'Abou Maddara parurent; l'un après le massacre d'Alexandrie, l'autre après la chute de cette ville et sa destruction par les bombes anglaises. Dans ces deux numéros je vous ai démontré O mes frères que Tefik est la seule et unique cause de la ruine de notre pays. Car c'est lui qui s'oppose à l'œuvre du parti national c'est à dire à l'affranchissement de notre patrie. Car c'est lui qui nous a trahis, qui nous a rendus aux anglais. Il est cause de la honte de nos femmes et de nos filles, contre lui s'élève la voix des veuves et des orphelins. Et ce tyran fait aujourd'hui des fêtes, des courses de chevaux tandis que la patrie est plongée dans le deuil et que l'Anglais monte la garde aux portes de notre ville. Les Anglais sont un peuple de marchands. Ils ont acheté notre patrie et notre tyran. Jamais à Tefik le traître c'est lui qui a acheté quelques uns de nos officiers. Ni Arabi ni Abdallah ne méritaient d'être traités de lâches; nos soldats ont prouvé à Massassine qu'ils savaient combattre. Comment donc ont ils été battus à Tel Kebir. Par la trahison de Tefik. O Egyptiens votre patrie n'a pas d'autre adversaire que cet homme là ! »

(1) Lettre au Tarîf N° 11 d'Ab. Madd. 9 Juin 1882.

من بعض أعناء الحزب الوطني بحضر القاهره الى ابي نظاره بباريس الباهره :: ايها الانثاد
 الجليل :: ابي وانذب معنا على واذى النيل :: وعي انبا وطننا العزيز :: اليه صبحوا عبير الانجليز ::
 أه الحق كله على عرابي لكونه امير :: الواد الازهيل كان في يده اسير :: ليه خلاه بروح الكثرية
 :: يبدط علينا المرافع الانكليزيه ؟ :: كان يقدر رجب عنده في القاهره :: ويلزمه ينزل عن
 ولايتنا الطاهره :: فد المانت الازهالي تولى من ترديد :: ولا كان الحزب وطننا السعيد :: وفي
 وقتها كان جاء صاحبنا ولا جراً الى جراً :: وخاننا توفيق وولنا خيراً :: وباعنا للسنن الحزب
 بمليون من الجنيهات :: الى هاية الف من باخرس حر اسر الا سخطك مات :: اما عن
 قريب تشوف شغل الرجال :: الويل للخايين الازهيل الويل للاندال :: احنا ناس روحنا
 في كفتنا :: الحياه والموت واحد عندنا :: لله الحمد لنا جمعيات كبريه :: بتجرى وامرها
 شياننا المصريه :: الباءكس يا عايق يا بونفاره :: اما اطمان ما حناش عند
 افواننا النصره :: احنا حننا تنفع من الخايين واعوانه الاندال :: عن قريب نضع
 شغل الرجال :: اذا ما درجتش جواباً اده في جرن الله :: ورب الكعبه تشوف خالك ::
 :: ادى جواب الى نظاره :: اعدوا يا افواني :: بلا حنا :: العبر مليخ يطف بلم الرعن ::

Quelques membres du Parti national égyptien à Abou Maddara à Paris : - Ilus ne maître. Pleure avec nous,
 l'annonce toi car le sort de la vallée du Nil Pleure sur les enfants de la Patrie chérie devenus esclaves des anglais. Hélas tout ce mal
 provient de ce qu'Osman fut trop berré. Quant le stupide Tewfik était en sa main il lui lâchait échapper et bombarder notre
 Alexandrie à l'aide des canons anglais. Pourquoi ne l'a-t-il pas retenu prisonnier au Caire ? Pourquoi ne l'a-t-il
 pas renversé du trône dont il est maître. Le peuple aurait alors choisi celui qu'il savait le plus digne. Et notre chère
 Patrie ne serait pas plongée dans le deuil et la désolation. Rien de si triste ne serait arrivé. Tewfik ne nous aurait
 pas traînés dans la boue, il ne nous aurait pas rendus aux jouguelles rompes pour un million de quintes d'or
 cent mille lui servant à acheter les officiers commandant aux avant postes.

Mais tu verras bientôt ce que les hommes savent faire. Malheur aux traîtres malheur aux lâches. Nous sommes
 des hommes notre âme est notre propre. La vie et la mort sont égales pour nous. Louange à Allah ! nous
 avons nous aussi nos moyens de paiement secrets ! Et les ordres de ceux qui nous dirigent seront fidèlement
 exécutés par nos jeunes gens dévoués. Tu sais ce que veut le désespoir ?

Ne crains point que nous trahissions à nos frères les européens paisibles ! Nous avons juré vengeance !
 vengeance contre le traître et ses lâches conseillers. Bientôt tu verras ce que les hommes savent faire.
 Nous te sommions Abou Maddara de publier notre lettre.

Réponse d'Abou Maddara :

Saluez vous mes frères ! Pas de folie ! La patience se borne et le Mes mesdours aura pitié !